



זוהר היומי

זוהר בראשית – דף ע"ג ע"א

פרשת נח

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (ע"ב ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

וּמִתְעַבְּרִין מִתְּלַת בְּנִין. וְנִחַ וְתִיבָה נִפְקוּ מִנִּיְהוּ תִלְתָּא, כְּגֻוְנָא דְתִלְתָּא (דליתא) עֲלֵאִין,
וְאֵלִין אֲנוּן דְנִפְקוּ מִגֹּו תִיבֻתָא שֵׁם וְחֵם וְיִפְתָּ. שֵׁם דְבִסְטֵר יְמִינָא, חֵם דְבִסְטֵר שְׂמָאלָא.
יִפְתָּ אֲרֻגְוָנָא דְכָלִיל לֹון.

תרגום לעברית

דְּבָקִים זֶה בָּזָה. שְׁלֹשׁ נִכְנָסִים לְשֹׁלֶשׁ. מִתּוֹךְ שְׁלֹשׁ יוֹצֵאת בְּרִית אַחַת שְׁדִבְקָה בְּבְרִית.
עוֹבְרַת הָרוּחַ הָעוֹלָה וּמִתְעַבְּרַת מִמֶּנּוּ. כְּשֶׁנִּתְּנָת בְּשְׁנֵי צַדִּדִּים, נִדְּבָקִים רוּחַ בְּרוּחַ,
וּמִתְעַבְּרוֹת מִשְׁלֹשָׁה בָנִים. וְנִחַ וְתִבְּה יֵצְאוּ מֵהֶם שְׁלֹשָׁה, כְּמוֹ שְׁלֹשֶׁת הָעֲלִיּוֹנִים, וְאֵלָה
הֵם שִׁיֵּצְאוּ מִתּוֹךְ הַתִּבְּה - שֵׁם וְחֵם וְיִפְתָּ. שֵׁם שְׁבַצְד יְמִין, חֵם שְׁבַצְד שְׂמָאל, יִפְתָּ אֲרֻגְמָן
שְׁכוּלֵל אוֹתָם.

טקסט הזוהר

וְחֵם הוּא אָבִי כְנַעַן. זוֹהֵמָא דְדִהֲבָא תַּחֲוֹת קִסְטִיפִין. אֶתְעָרוּתָא דְרוּחָא מְסַאָבָא דְנִחָשׁ
קְדָמָאָה. וּבְגִין כֹּךְ רָשִׁים וְאִמֵּר, וְחֵם הוּא אָבִי כְנַעַן. דְּאִיִּיתִי לְוֹטִין עַל עֲלָמָא. הָהוּא
כְנַעַן דְּאֶתְלָטָא. הָהוּא כְנַעַן דְּאֶחָשִׁיף אֲנָפִי בְרִיין.

וְחָם הוּא אָבִי כְנָעַן, זֶהְמַת הָזֶהָב תַּחַת סִיגִים. הַתְעוֹרוֹרוֹת רוּחַ הַטְּמָאָה שֶׁל נֹחַשׁ הַקְדְּמוֹנִי. וְלִכְן רָשָׁם וְאָמַר, וְחָם הוּא אָבִי כְנָעַן. שֶׁהֵבִיא קְלָלוֹת עַל הָעוֹלָם. אוֹתוֹ כְּנָעַן שֶׁהִתְקַלֵּל, אוֹתוֹ כְּנָעַן שֶׁהִחֲשִׁיךְ פְּנֵי הַבְּרִיּוֹת.

טקסט הזהור

וּבִגִּין כֶּה (כלהו) לֹא נִפְּיק מִגּוֹ כְּלָל דְּכֻלָּהּ אֲלֵא דָא דְכְּתִיב וְחָם הוּא אָבִי כְנָעַן. הַהוּא דִּאֲחִשִׁיךְ עֲלֵמָא, וְלֹא כְּתִיב בְּכֻלָּל דָּא וְשֵׁם הוּא אָבִי כֶה אוֹ יֶפֶת הוּא אָבִי כֶה, אֲלֵא מִיד קִפְץ וְאָמַר וְחָם הוּא אָבִי כְנָעַן. וְדַאי.

תרגום לעברית

וְלִכְן [כלם] לֹא יֵצֵא מִכָּלֵל כָּלָם, אֲלֵא זֶה שְׁכָתוּב וְחָם הוּא אָבִי כְנָעַן, אוֹתוֹ שֶׁהִחֲשִׁיךְ אֶת הָעוֹלָם, וְלֹא כְּתוּב בְּכָלֵל זֶה וְשֵׁם הוּא אָבִי כֶה אוֹ יֶפֶת הוּא אָבִי כֶה, אֲלֵא מִיד קִפְץ וְאָמַר וְחָם הוּא אָבִי כְנָעַן. וְדַאי.

טקסט הזהור

וְעַל דָּא כִּד אֲתָא אַבְרָהָם מֶה כְּתִיב (בראשית יב) וַיַּעֲבֹר אַבְרָם בְּאַרְץ. דְּעַד לֹא הָוה קִיּוּמָא דְאַבְרָהָם וְלֹא אָתוּ זִרְעָא דְיִשְׂרָאֵל בְּעֵלְמָא, דִּיפּוֹק שְׂמָא דָּא וַיִּיעוֹל שְׂמָא עֲלָאָה קִדִּישָׁא. כִּד הָווּ זִכְרֵי יִשְׂרָאֵל אֲקָרִי אֲרַעָא עַל שְׂמָא דָּא אֲרַץ יִשְׂרָאֵל. כִּד לֹא זָכוּ אֲקָרִי אֲרַעָא עַל שְׂמָא אַחֲרָא, אֲרַץ כְּנָעַן.

תרגום לעברית

וְעַל זֶה, כְּשֶׁבָּא אַבְרָהָם, מֶה כְּתוּב? (בראשית יב) וַיַּעֲבֹר אַבְרָם בְּאַרְץ. שְׁעִדִּין לֹא הָיָה קִיּוּם שֶׁל הָאֲבוֹת וְלֹא בָּאוּ זֵרַע שֶׁל יִשְׂרָאֵל לְעוֹלָם שֶׁיֵּצֵא הַשֵּׁם הַזֶּה וַיִּכְנַס שֵׁם עֲלִיּוֹן קְדוֹשׁ. כְּשֶׁהָיוּ יִשְׂרָאֵל צְדִיקִים, נִקְרָאָה הָאֲרֶץ עַל הַשֵּׁם הַזֶּה - אֲרֶץ יִשְׂרָאֵל. כְּשֶׁלֹּא זָכוּ, נִקְרָאָה הָאֲרֶץ עַל שֵׁם אַחֵר - אֲרֶץ כְּנָעַן.

וְעַל דָּא כְּתִיב, (בראשית ט) וַיֹּאמֶר אֲרֹר כְּנָעַן עֶבֶד עֲבָדִים יִהְיֶה לְאַחֲיוֹ. דְּאִיהוּ אִייתִי לְוֹטִין עַל עֲלָמָא. וּבִנְחָשׁ מַה כְּתִיב, (בראשית ג) אֲרֹר אֶתְּהּ מִכָּל הַבְּהֵמָה. הֵינּוּ דְכְּתִיב עֶבֶד עֲבָדִים. וְעַל דָּא כְּתִיב שֵׁם חָם וַיִּפֹּת. תִּלְתּוּ אֱלִין בְּנֵי נֹחַ הַיּוֹצְאִים מִן הַתִּיבָה כְּדִקְאֻמְרִינֵן:

תרגום לעברית

וְעַל זֶה כְּתוּב (שם ט) וַיֹּאמֶר אֲרֹר כְּנָעַן עֶבֶד עֲבָדִים יִהְיֶה לְאַחֲיוֹ. שְׁהוּא הִבִּיא קְלָלוֹת עַל הָעוֹלָם. וּבִנְחָשׁ מַה כְּתוּב? (שם ג) אֲרֹר אֶתְּהּ מִכָּל הַבְּהֵמָה, הֵינּוּ מַה שְּׁכְּתוּב עֶבֶד עֲבָדִים. וְעַל זֶה כְּתוּב שֵׁם וְחָם וַיִּפֹּת. שְׁלֶשֶׁת אֱלֹהֵי בְנֵי נֹחַ הַיּוֹצְאִים מִן הַתִּיבָה, כְּמוֹ שְׁאֻמְרֵנוּ.

טקסט הזוהר

שְׁלֶשֶׁת אֱלֹהֵי בְנֵי נֹחַ. קִיּוּמָא דְכָל עֲלָמָא, קִיּוּמָא דְרִזָּא עֲלָאָה. וּמַאֲלָה נִפְצָה כָּל הָאָרֶץ. הֵינּוּ רִזָּא (דא) דְתִלְתּוּ גְוֹנִין עֲלָאִין. דְּכֵד הָהוּא נָהָר דְנִגִּיד וְנִפְיק אֲשָׁקִי לְגִנְתָּא בְּחִילָא דְתִלְתּוּ אֱלִין עֲלָאִין. וּמִתְמָן אֲתַפְרִשֵׁן גְוֹנִין דְתִתְתָּא כָּל חַד וְחַד כְּלִיל בְּחִבְרִיָּה, לְאַחֲזָא דִיקְרָא דְקוּדְשָׁא בְרִיךְ הוּא אֲתַפְּשֵׁט לְעִילָא וְתַתָּא, וְאִיהוּ חַד בְּעִלָּאִי וְתַתָּאִי.

תרגום לעברית

שְׁלֶשֶׁת אֱלֹהֵי בְנֵי נֹחַ, הַקִּיּוּם שֶׁל כָּל הָעוֹלָם, הַקִּיּוּם שֶׁל סוּד עֲלִיּוֹן. וּמַאֲלָה נִפְצָה כָּל הָאָרֶץ, הֵינּוּ סוּד [זֶה] שֶׁל שְׁלֶשֶׁת הַגְּוֹנִים הָעֲלִיּוֹנִים. שְׁכִשְׂאוֹתוֹ נָהָר שְׁשׁוּפֵעַ וְיוֹצֵא, מְשַׁקֶּה אֶת הַגֵּן בְּכַח שֶׁל שְׁלֶשֶׁת הָעֲלִיּוֹנִים הַלְלוּ. וּמִשָּׁם נִפְרָדִים הַגְּוֹנִים שְׁלֵמֻטָּה כָּל אֶחָד וְאֶחָד כָּלוּל בְּחִבְרֹו, לְהִרְאוֹת שְׁכָבוֹד הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא הַתַּפְּשֵׁט לְמַעְלָה וּלְמַטָּה, וְהוּא אֶחָד בְּעֲלִיּוֹנִים וּבְתַתִּיּוֹנִים.

אמר רבי אלעזר תלת גוונין אלין בכל אנון דאתיין מסטר דקדושה, ומחיו דתלת גוונין אלין מתפרשין לכל אנון דאתיין מסטרא דרוחא אחרא. וכד תסתכל ברזא דדרגין תשכח ה' מתפרש גוונין לכל אנון סטריין עד דעיילין לתתא ברזא דאנון שבכה ועשרין צנורין (סטרי) דדשי דחפין לתהומי.

תרגום לעברית

אמר רבי אלעזר, שלשת הגוונים הללו בכל אותם שבאים מצד הקדשה, וממראה של שלשת גוונים אלו נפרדים לכל אותם שבאים מצד הרוח האחרת, וכשתסתכל בסוד הדרגות תמצא איה נפרדים הגוונים לכל אותם הצדדים, עד שנכנסים למטה בסוד של אותם עשרים ושבכה הצנורות, [הצדדים] של הדלתות שמכסים את התהומות.

טקסט הזוהר

וכלא ידיעא לחכימין עליונים. זכאה חולקהון דצדיקניא דקודשא בריה הוא אתרעי ביקריהון וגלי לון סטריין עלאין דחכמתא, עליהו כתיב, (תהלים כה) סוד יי ליראיו ובכריתו להודיעם.

תרגום לעברית

והסל ידוע לחכמים עליונים. אשרי חלקם של הצדיקים שהקדוש ברוך הוא רוצה בכבודם וגלה להם סטרי חכמה עליונים, עליהם כתוב (תהלים כה) סוד ה' ליראיו ובכריתו להודיעם.

טקסט הזוהר

פתח רבי אלעזר ואמר (ישעיה כה) יי אלהי אתה ארוממה אודה שמך כי עשית פלא עצות מרחוק אמונה אמן. כמה אית לון לבני נשא לאסתכלא ביקרא דקודשא בריה הוא ולשבחא ליקריה. בגין דכל מאן דידע לשבחא למאריה כדקא יאות, קודשא בריה הוא עבד ליה רעותיה. ולא עוד אלא דאסיגי ברכאן לעילא ותתא.

פָּתַח רַבִּי אֶלְעָזָר וְאָמַר, (ישעיה כה) ה' אֱלֹהֵי אֶתָּה אֲרוּמָמְךָ אוֹדָה שְׁמֶךָ כִּי עָשִׂיתָ פֶּלֶא
עֲצוֹת מִרְחָק אֲמוֹנָה אֲמֵן. כִּמָּה יֵשׁ לִבְנֵי אָדָם לְהַסְתַּכֵּל בְּכָבוֹד הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא וּלְשַׁבַּח
לְכָבוֹדוֹ, מִשּׁוּם שֶׁכָּל מִי שִׁיּוֹדֵעַ לְשַׁבַּח אֶת רַבּוֹנוֹ כְּרֵאוּי, הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא עוֹשֶׂה אֶת
רְצוֹנוֹ, וְלֹא עוֹד - אֲלֹא שְׁמֵרָבָה בְּרָכוֹת לְמַעַלָּה וּלְמַטָּה.

טקסט הזוהר

וְעַל דָּא מֵאֵן דִּידַע לְשַׁבַּח לִיה לְמֵאֲרִיָּה וּלְיִחְדָּא שְׁמִיָּה, חֲבִיב הוּא לְעִילָא וְחֲמִיד לְתַתָּא
וְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא מְשַׁתַּבַּח בֵּיה (נ' א ביקריה), וְעַלִּיה כְּתִיב, (ישעיה מט) וַיֹּאמֶר לִי
עַבְדִּי אֶתָּה יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר בָּךְ אֶתְפָּאֵר:

תרגום לעברית

וְעַל כֵּן, מִי שִׁיּוֹדֵעַ לְשַׁבַּח אֶת רַבּוֹנוֹ וּלְיִחְדָּא אֶת שְׁמוֹ, חֲבִיב הוּא לְמַעַלָּה וְנִחְמַד לְמַטָּה,
וְהַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא מְשַׁתַּבַּח בּוֹ [בכבודו], וְעַלִּיו כְּתוּב (שם מט) וַיֹּאמֶר לִי עַבְדִּי אֶתָּה
יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר בָּךְ אֶתְפָּאֵר.

טקסט הזוהר

וַיִּחַל נַח אִישׁ הָאֲדָמָה וַיֵּטַע כָּרֶם. רַבִּי יְהוּדָה וְרַבִּי יוֹסִי. חַד אָמַר מִגֵּן עֵדֶן (אתרכבת)
אֶתְתַּרְכַּת וּנְצִיב לָהּ הָכָא. וְחַד אָמַר בְּאַרְעָא הָהּ וְעָקַר לָהּ וְשָׂתַל לָהּ, וּבָהּ הוּא יוֹמָא
עַבְדַּת אִיבִין וְנִיצַת לְבָלְבִין וְעַנְבִּים וְהָהּ סָחִיט לָהּ וְשָׂתִי מִן חֲמָרָא וְרוּי.

תרגום לעברית

וַיִּחַל נַח אִישׁ הָאֲדָמָה וַיֵּטַע כָּרֶם. רַבִּי יְהוּדָה וְרַבִּי יוֹסִי. אֶחָד אָמַר מִגֵּן עֵדֶן [נתרכבה]
גִּרְשָׁה וְנָטַע אוֹתָהּ כָּאֵן. וְאֶחָד אָמַר בְּאַרְץ הִיָּתָה, וְעָקַר אוֹתָהּ וְשָׂתַל אוֹתָהּ, וּבָאוּתוֹ יוֹם
עָשְׂתָה פְּרוֹת וְנִצְנְצוּ לְבָלוּבִים וְעַנְבִּים, וְהָיָה סוּחִט אוֹתָהּ וְשׁוֹתָה מֵהֵיָן וּמִשְׁתַּכֵּר.

רבי שמעון אמר רזא דחכמתא איהו הכא ביהאי קרא. כד בעא נח למבדק ביהווא חוכא דבדק אדם הראשון. לאו לאתדבקא ביה, אלא למנדע ולא תקנא עלמא ולא יכיל. סחט ענבים למבדק ביהווא כרם. כיון דמטא להאי, (ד'א כדיון) וישכר ויתגל. ולא הוה ליה חילא למיקם. ובגין כך ויתגל גלי פרצה דעלמא דהוה סתים. בתוך אהלה כתיב בה'א. ועל דא כתיב ואל תקרב אל פתח ביתה. בתוך

רבי שמעון אמר, סוד החכמה הוא כאן בפסוק הזה. כשרצה נח לבדק באותו חטא שבדק אדם הראשון - לא כדי להתדבק בו, אלא לדעת ולתקן העולם, ולא יכל. סחט ענבים לבדק באותו כרם. כיון שהגיע לזה, [אז] וישכר ויתגל, ולא היה לו כח לעמד. ולכן ויתגל, גלה פרצה של העולם שהיתה נסתרת. בתוך אהלה, כתוב בה'א. ועל זה כתוב ואל תקרב אל פתח ביתה. בתוך אהלה של אותה כרם.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס - שימוש לא מסחרי - שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.